

INHALTSANGABE: **Seite**

Impressum		1
Gemeindeinformation.....		2-3
Cemiyet'ten bilgiler		2-3
Vjesti iz Zojednice		2-3
Geschichten vom kleinen Hodscha		4-5
Prica o malom Hodzi		4-5
Nasrettin Hoca		4-5
Spendenaufruf		6
Prilog za grijanje u dzamiji.....		6

GEMEINDENACHRICHTEN

Auf Grund der Entscheidung des Obersten Rates der Islamischen Glaubensgemeinschaft in Österreich wurde die, für heuer vorgesehene Neuwahl des Gemeindeausschusses bis auf weiteres verschoben. Das heißt, daß der Gemeindeausschuß in seiner derzeitigen Form vorläufig erhalten bleibt. Über eventuell notwendige personelle Veränderungen muß und wird jedoch beraten werden.

Das nächste Frauentreffen ist für den dritten Samstag im September, 19.9.1992 um 15 Uhr festgesetzt.

Auf Grund des Treffens mit einigen Imamen und Obmännern türkischer Vereine in Wels wurde eine wesentliche Ursache der Probleme der Muslime in Österreich erkannt. Es ist der MANGEL an KOOPERATION und KOMMUNIKATION zwischen den islamisch Tätigen.

Ein konkretes Beispiel: Trotz mehrmaliger schriftlicher Information jedes einzelnen Mitgliedes der islamischen Religionsgemeinde ist es unzureichend bekannt, daß ein eigener Friedhofsteil für Muslime im Stadtfriedhof St. Martin bei Linz existiert und von der islamischen Religionsgemeinde betreut wird. Nähere Auskünfte sind beim Freitagsgebet in der Moschee in Linz zu bekommen.

Anlaß zu dem Treffen in Wels war die Besprechung unten abgedruckten offenen Briefes. Das Ergebnis aus den Gesprächen gab Grund zur Hoffnung, daß die Bedeutung der angeführten Punkte erkannt wurde und die Bereitschaft zur Zusammenarbeit geweckt und bekräftigt wurde.

Möge Allah den Muslimen die dazu nötige Kraft gewähren.

"Keine Kraft und Macht außer mit Allah, des Lebendigen, des Mächtigen."

OPSTINSKE VIJESTI

(Dzematski haberi)

Na osnovu odluke najviseg Savjeta Islamske vjerske zajednice u Austriji novi izbori opstinskog vjeka bice odlozeni do daljnjeg. To znaci da Opstinsko vijece ostaje za sada onakvo kakvo je do sada bilo. O eventualnim licnim promjenama mora se drustvo, odbor jos posavjetovati.

Slijedeci sastanak zena ce biti trece subote u septembru to jest 19.9.1992 u 15 sati.

Na osnovu sastanka sa nekim imamima i vodama Turskih organizacija u Welsu doslo je do saznanja glavnog razloga za probleme Muslimana u Austriji. To je nedostatak u saradnji i komunikaciji izmedu Islamskih organizacija.

Jedan konkretan primjer: I pored toga sto smo vise puta pismeno obavjestili svakog clana Islamske vjerske zajednice, opet je mnogima nepoznato da Muslimani imaju na gradskom groblju St. Martin kod Linza svoj vlastiti dio groblja-mezarluka. Bliza obavjestanja mogu se dobiti petkom poslije Dzume u Dzamiji u Linzu.

Povod za sastanak u Welsu nakon jednog otvorenog pisma. Rezultat razgovora dao je osnovu za nadu, nakon razmotrenih tacaka, a medu prisutnima se probudila zelja za jacom saradnjom.

Jos jedna obavjest: Srijedom izmedju Aksama i Jacije u Dza miji ce se odrzavati predavanja o Islamu. Pristup je slobodan za muslimane i muslimanke kao i druge pripadnike svih vjera. Pitanja svake vrste Insa Allah bice odgovorena.

U Gmundenu u Dzamiji odrzeje se zikir svake subote izmedu aksama i jocije svi su rado dosli.

Da nam Allah nas Gospodar da snage da to i ostvarimo.

"Nema moci ni snage osim od Allaha Zivog, Svemecnog."

Der kleine Hodscha

Hodscha Nasredin übernahm in seinem Dorf manchmal das Amt des Friedensrichters, des Qadi. Eines Tages kamen zwei Männer zu ihm. Einer beschuldigte den anderen: "Dieser Mann hat mich ins Ohr gebissen!" Der andere erwiderte: "Nein Herr, er hat sich selber gebissen."

Hodscha Nasredin dachte nach und schickte die beiden Männer weg: "Geht jetzt, und kommt später wieder."

Als er alleine war, versuchte er sich in sein Ohr zu beißen und drehte sich um sich selbst. Dabei verlor er das Gleichgewicht, stürzte und schlug sich eine Beule am Kopf. Nach einiger Zeit kamen die beiden Männer zurück. Der kleine Qadi besah sich noch einmal die Verletzung genau und fand ein blutiges Ohr und keine Beule am Kopf.

Daraufhin sagte er zu dem Beklagten: "Du lügst, du hast ihn ins Ohr gebissen und bist schuldig!"

Nasurudin hodza kao sudija

Ponekad je Nasurudin hodza u svom selu bio sudij i pitan za savet. Jednog dana dodose dva covjeka kod njega da bi sredili svoju svadu. Jedan je imao povredeno uho i za to optuzi drugoga: "On me je ugrizao za uho." Drugi odgovori malom hodzi: "Na gospodine to nije tacno. On je sam sebe ugrizao."

Nasurudin hodza ne znade u tom momentu sta da odluci i posla ljude da izadu iz sobe. "Idite i dodite kasnije ponovo."

Kada oni izidose, mali sudija ostade da na miru razmisli. On pokusa svoje vlastito uho da ugrize, okrecuci se stalno oko sebe. Pri tome izgubi ravnotezu, pade i povredi svoju glavu.

Poslije izvjesnog vremena, vratise se ona dva covjeka. Nasurudin hodza pogleda jos jednom ranu od covjeka i vidje da je samo uho povrijedno, a ne i glava. Zato rece drugome: "Ti lazes! On se nije sam ugrizao!"

Die Islamische Religionsgemeinde ersucht dringend im Interesse der Betenden um Spenden für eine Fußbodenheizung in der Moschee - Glimpfingerstraße. (500.-, 1.000.- oder ein vielfaches davon per Erlagschein, kleiner Spenden bitte in den Spendenkasten einwerfen.)

Islamska vjerska zajednica trazi hitno priloge za uvdjenje centralnog grijanja u Dzamiji i to grijanje u podu. Prilozi su u vrijednosti od 500.- te 1.000.- Austrijskih silinga a moze i vise. Ove vrijednosti se unose u spiskive a mogu se do biti i potvrde. Manji prilozi od 500.- se ubacuju u sanduce za dobrovoljne priloge u dzamiji.

ALLAHUMMA INNA NASTA'INUK
O Allah wir erbitten Deine Hilfe
 WA NASTAHDIK
und Deine Führung
 WA NASTAGHIFIRUK
und Deinen Schutz
 WA NATUBU ILAYK
und wir glauben an Dich
 WA NU'MINU BIK
und vertrauen auf Dich
 WA NATAWAKKALU 'ALAYK
und erhöhen Dich
 WA NUTHNI 'ALAYKA L KHAYRA KULLA.
und danken Dir und sind nicht undankbar.
 NASHKURK WA LA NAKFRUK
Wir erklären uns frei
 WA NAKHLA'U
und wenden uns ab
 WA NATRUKU MAN YAFJURUK.
von jedem, der Dir ungehorsam ist.
 ALLAHUMMA IYYAKA NA'BUD
O Allah zu Dir beten wir
 WA LAKA NUSALLI WA NASJUD
und werfen uns nieder und suchen Zuflucht
 WA ILAYKA NAS'A WA NAHFID.
und Dir gehorchen wir schnell.
 NARJU RAHMATAK
Dein Erbarmen erhoffen wir
 WA NAKHSHA 'ADHABAK;
und Deine Strafe fürchten wir;
 INNA 'ADHABAKA BI L KUFFARI MULHAQ
denn Deine Strafe überkommt die Ungläubigen
 WA SALLI L LLAHUMMA ALA SAYYIDINA
 MUHAMMAD
O Gott erhöhe unseren Meister Muhammad
 WA 'ALA ALIHI WA SAHBIHI WA SALLIM.
und sein Volk und seine getreuen Anhänger.